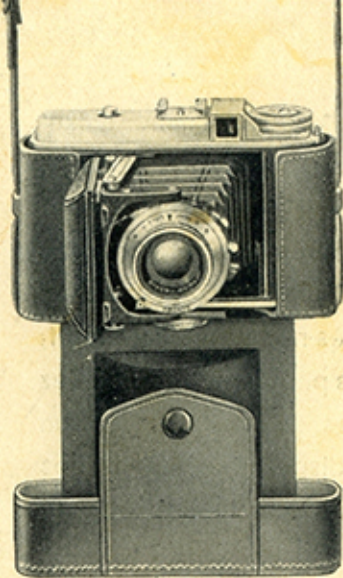


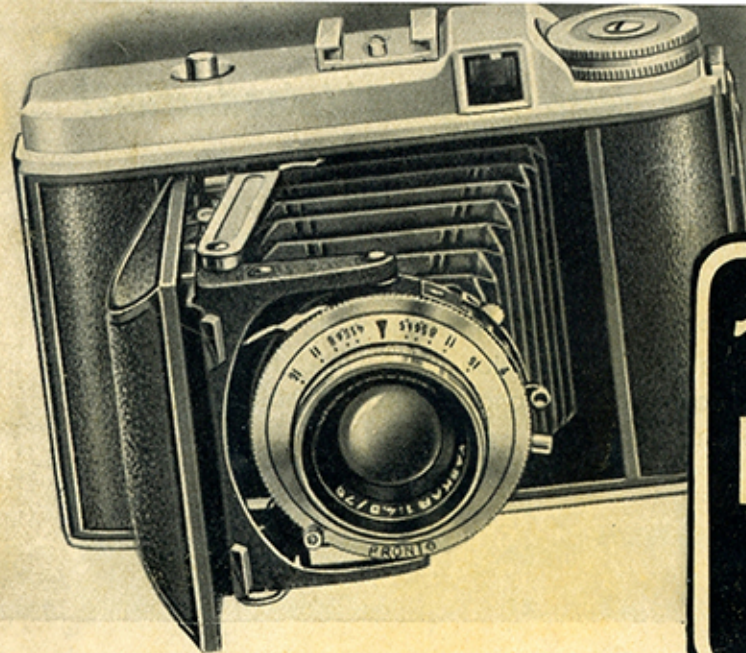


## ELÉGANT ET PRATIQUE

Voici le sac *Voigtländer* «Toujours-prêt» en cuir de première qualité. Il vous garantit une protection parfaite de votre appareil qui peut y demeurer même lorsque vous opérez.

170 09—14 A/1150

Imprimé en Allemagne



MODE D'EMPLOI

*Voigtländer*

PERKEO I

6×6 cm

## Ne négligez pas cette page d'introduction!

Elle contient le conseil le plus important de tout ce mode d'emploi:

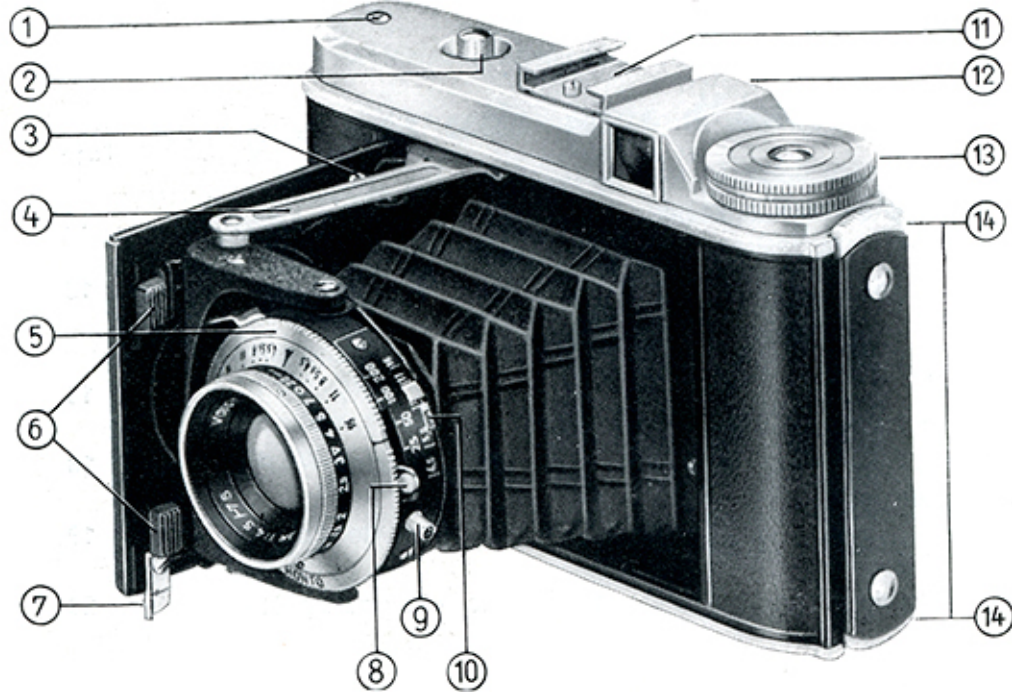
Lisez très attentivement ce fascicule et familiarisez-vous avec le maniement de votre appareil avant de le faire fonctionner et de photographier.

Rappelez-vous que le Perkeo I est un instrument de haute précision. Il faut donc le manipuler avec précaution. Vous serez récompensé de vos efforts par une collection de photos incomparables qui feront l'admiration de votre entourage.

**Voigtländer & Sohn**  
Abhängengesellschaft, Braunschweig

## Index

|                                                        | Page |                                              | Page |
|--------------------------------------------------------|------|----------------------------------------------|------|
| Ouverture et fermeture de l'abattant . . . . .         | 8    | Prises de vues avec flash . . .              | 14   |
| Mise au point — Temps de pose . . . . .                | 9    | Gros plans . . . . .                         | 15   |
| Diaphragme — Profondeur de champ . . . . .             | 10   | Chargement et déchargement du film . . . . . | 16   |
| Prises de vues « sur le vif » et Retardement . . . . . | 11   | Filtres jaunes — Parasoleil .                | 18   |
| Instantanés — Poses . . . .                            | 12   | Entretien de l'objectif . . .                | 19   |
| Blocage de l'exposition . . .                          | 13   | Sac « Toujours-prêt » . . . .                | 20   |

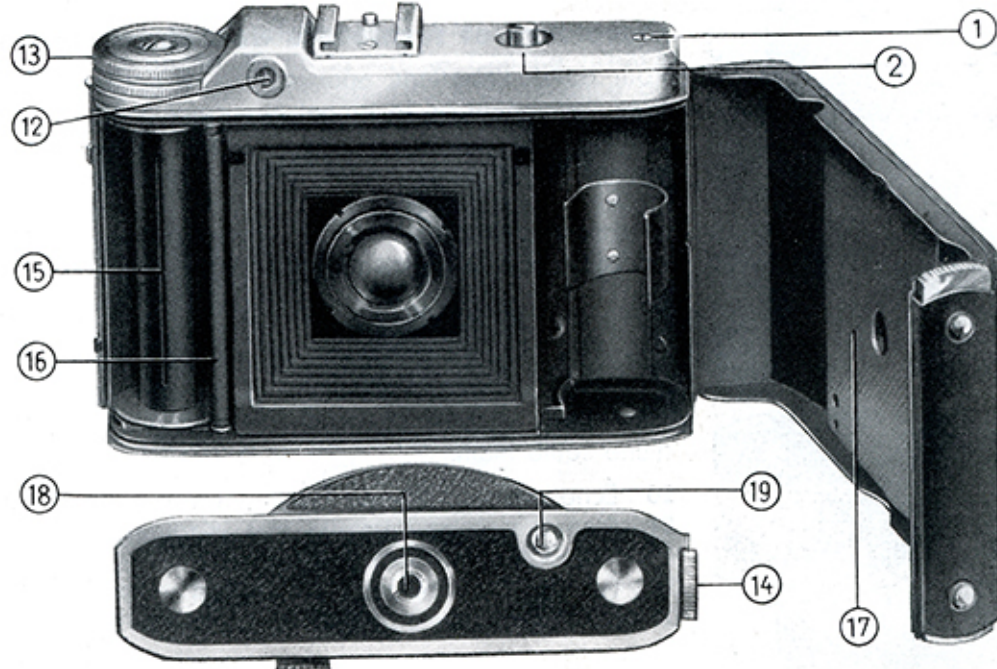


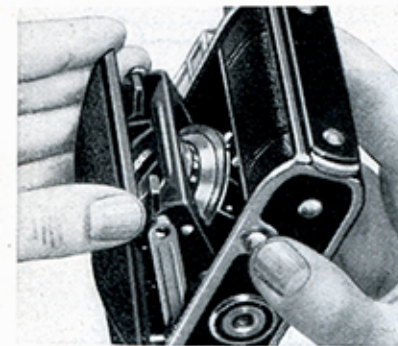
- 1 Fenêtre de contrôle du blocage
- 2 Déclencheur
- 3 Ecrou de fixation du déclencheur à câble
- 4 Tendeur
- 5 Bague de réglage de l'obturateur
- 6 Touches de fermeture de l'abattant
- 7 Béquille (dressée)
- 8 Levier d'armement de l'obturateur
- 9 Prise synchro-flash
- 10 Levier de réglage du diaphragme
- 11 Griffe standard
- 12 Viseur optique
- 13 Bouton d'enroulement
- 14 Verrou de fermeture du dos de l'appareil

**Nomenclature se rapportant à la gravure de gauche**

- 1 Fenêtre de contrôle du blocage
- 2 Déclencheur
- 12 Viseur optique
- 13 Bouton d'enroulement
- 14 Verrou de fermeture du dos de l'appareil
- 15 Bobine réceptrice
- 16 Rouleau
- 17 Presse-film
- 18 Ecrou de pied
- 19 Bouton d'ouverture de l'abattant

**Nomenclature se rapportant à la gravure de droite**





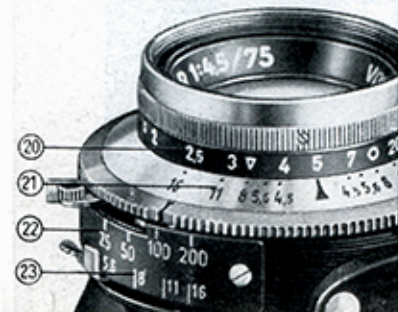
## Ouverture et fermeture de l'abattant

Pour ouvrir l'abattant, appuyez sur le bouton **19** et tirez l'abattant en le tenant aux deux angles entre le pouce et l'index, jusqu'à l'enclenchement des tendeurs **4**. Le porte-objectif s'est maintenant dressé. Pour fermer l'abattant, appuyez sur les deux touches **6**, soulevez l'abattant et refermez-le. **Attention:** La béquille **7** doit toujours être repliée.

## Mise au point de l'appareil

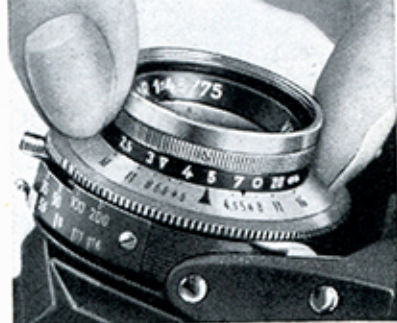
La mise au point est extrêmement simple, car toutes les échelles sont lisibles sur la partie supérieure de l'obturateur et tous les réglages peuvent se faire d'une seule main.

- 20** Échelle des distances
- 21** Platine portant l'échelle des diaphragmes servant à la lecture de la profondeur de champ
- 22** Échelle des vitesses d'obturation
- 23** Échelle des diaphragmes



## Réglage sur les distances

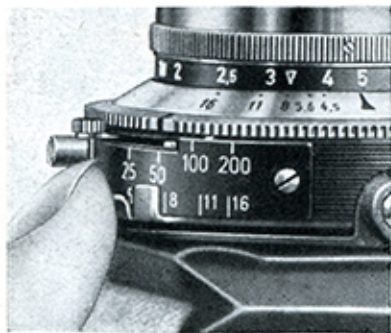
Tournez la bague **20** de la lentille frontale jusqu'à ce que le nombre correspondant à la distance du sujet à photographier se trouve en regard de l'index **▲** gravé dans la platine frontale **21** de l'obturateur. Sur l'échelle se trouvent également les symboles:  $\nabla$  = proche (3 m. 30),  $\infty$  = lointain (10 m.) et  $\infty$  = infini. Les deux premières symboles servent à la mise au point pour des vues prises « sur le vif » (voir page 11).



## Réglage du temps de pose

Tournez la bague moleté **5** jusqu'à ce que le repère rouge se trouve en face du nombre choisi de l'échelle des vitesses **22**. A l'exception du 1 (= 1 seconde), tous les nombres indiquent des fractions de secondes. Réglé sur « B » (pose), l'obturateur reste ouvert tant qu'est exercé une pression sur le déclencheur 1. L'obturateur doit être armé avant chaque exposition. Pour cela, tirez le levier d'armement **8** jusqu'à la butée.





**Le diaphragme** (= ouverture de l'objectif)

Le diaphragme est réglé à l'aide du levier **10**. De l'ouverture du diaphragme dépend l'intensité de la lumière que reçoit le film ainsi que l'étendue de la profondeur de champ. Un petit nombre, 4,5 par ex., signifie grande ouverture ne demandant qu'un temps de pose court. Un grand nombre, 16 par ex., indique une petite ouverture nécessitant un temps d'exposition plus long.

## La profondeur de champ

La profondeur de champ comprend ceux des plans du sujet que l'objectif reproduit avec netteté. L'étendue de la profondeur n'est pas invariable car elle dépend de l'ouverture du diaphragme. Après le réglage de l'objectif sur la distance du sujet, regardez sur la platine frontale **21**. A gauche et à droite de l'index ▲ vous remarquerez deux échelles de diaphragmes et immédiatement au-dessus les nombres de l'échelle des distances. A l'aide de ces échelles la lecture de la profondeur de champ est très aisée. Relevez les nombres de distances gravés au-dessus de deux nombres de diaphragme identiques à gauche et à droite de l'index. L'espace compris entre ces deux distances sera reproduit avec netteté.

## Les vues prises «sur le vif»

Les vues prises à l'insu sont généralement du plus joli effet. Si vous voulez prendre des enfants au jeu, des scènes de rue ou des vues sportives, ne réglez pas sur une distance déterminée mais utilisez les repères O et  $\nabla$ . L'objectif étant réglé sur O (= 10 m.), la netteté s'étend de 5 m. jusqu'à l'infini ou, mis au point sur  $\nabla$  (= 3 m. 30) de 2 m. 50 à 5 m. Cependant, le diaphragme doit être fermé à 8, tout au moins.

## Le retardement

Le dispositif à retardement vous donne la possibilité de prendre une photo de vous même. Pour ce faire mettez l'appareil sur un pied ou sur une surface plane (une table par ex.) après avoir dressé la béquille **7**. Armez ensuite l'obturateur comme d'ordinaire et tirez le levier **24** marqué d'un point rouge vers le haut jusqu'à la butée. Après avoir pressé sur le déclencheur, vous avez 8 secondes pour vous rendre à la place choisie au préalable. N'utilisez pas le retardement sur « B ».





### **Instantanés** (à partir du $\frac{1}{25^e}$ de sec.)

Les instantanés peuvent être faits sans utiliser de pied (voir figure ci-contre). Si vous avez la main très sûre ou si vous prenez un appui quelconque, vous pouvez prendre des instantanés plus longs. Lorsque vous visez le sujet à photographier, regardez bien par le centre du viseur. Les quatre angles du champ de visée doivent être nettement visibles. Appuyez doucement sur le déclencheur et évitez les à-coups qui, inévitablement, provoqueraient des photos bougées.

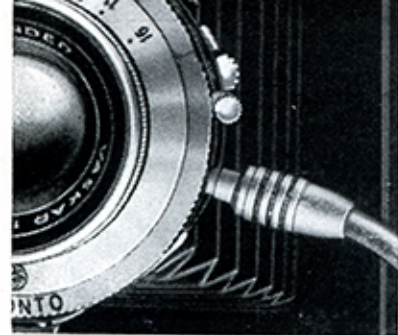
### **Poses**

Posez l'appareil sur un support stable ou vissez-le sur un pied en vous servant de l'écrou de pied **18**. La béquille **7** permet de placer l'appareil sur une surface horizontale. Vous pouvez alors déclencher facilement avec un déclencheur souple que vous vissez dans l'écrou de fixation **3**. L'obturateur réglé sur «B» reste ouvert aussi longtemps que vous appuyez sur le déclencheur.

### **Le bloqueur automatique de l'obturateur**

arrête après chaque vue le déclencheur **2** et oblige l'opérateur à avancer le film d'une image.

Examinez, entre les prises de vues, la fenêtre de contrôle **1**. La flèche blanche renseigne, si l'on doit impressionner le film ou si on doit l'avancer. Après avoir chargé l'appareil et avancé le film jusqu'à la première image (voir page 17), la flèche pointe vers le déclencheur. Dans ce cas l'appareil est prêt pour une prise de vue. Après armement de l'obturateur et prise d'une vue, la flèche pointe vers l'arrière. Ceci indique qu'il faut tourner ce bouton. Le déclencheur reste bloqué. Si l'on fait avancer le film, la flèche se déplace et le blocage du déclencheur est supprimé. Le déplacement de la flèche se produit après que le bouton **13** a été tourné d'un quart de tour. Comme l'image impressionnée n'est à ce moment entièrement enroulée, il faut continuer à tourner le bouton **13** jusqu'à l'apparition du nouveau nombre dans la fenêtre indicatrice à l'arrière.



## Photos avec lampes éclair

L'obturateur synchronisé du Perkeo I permet l'emploi des lampes genre Vacublitz et électro-flash. Ainsi vous avez la possibilité de prendre des instantanés même lorsque l'éclairage de l'endroit est insuffisant. La prise 9 sert à relier l'obturateur au flash à l'aide d'un câble. L'allumage se fera au moment où l'obturateur aura atteint sa pleine ouverture (synchronisation O).

Pour les temps d'exposition convenables tenu compte de l'ouverture du diaphragme, de la distance du sujet et de la sensibilité du film, nous vous prions de consulter les notices délivrées avec les lampes éclair et les appareils électro-flash. Votre fournisseur se fera un plaisir de vous renseigner utilement.



## Gros plans

Les vues prises de très près ont un charme particulier. Elles s'obtiennent à l'aide de lentilles Focar Voigtländer.

Vissez votre appareil sur un pied et approchez vous du sujet jusqu'à ce qu'il apparaisse dans le viseur comme vous le désirez. Quand le sujet se trouve à une distance comprise entre 44 cm  $\frac{1}{2}$  et 80 cm, il vous faut la lentille Focar F 1, mais quand la distance est de 31 à 44 cm  $\frac{1}{2}$ , prenez la lentille Focar F 2.

Mesurez avec soin la distance entre le sujet et la lentille Focar fixée sur l'objectif et, réglez ensuite la mise au point selon les indications du tableau ci-contre. Le temps de pose n'est pas modifié par l'emploi d'une lentille Focar.

| Avec mise au point sur | le plan net se trouve à |                      |
|------------------------|-------------------------|----------------------|
|                        | Focar 1                 | Focar 2              |
| $\infty$               | 80 cm.                  | 44 $\frac{1}{2}$ cm. |
| 20 m.                  | 77 cm.                  | 43 $\frac{1}{2}$ cm. |
| ○                      | 74 cm.                  | 42 $\frac{1}{2}$ cm. |
| 7 m.                   | 72 cm.                  | 42 cm.               |
| 5 m.                   | 69 cm.                  | 41 cm.               |
| 4 m.                   | 67 cm.                  | 40 cm.               |
| ▽                      | 64 $\frac{1}{2}$ cm.    | 39 cm.               |
| 3 m.                   | 63 cm.                  | 38 $\frac{1}{2}$ cm. |
| 2,5 m.                 | 60 $\frac{1}{2}$ cm.    | 37 $\frac{1}{2}$ cm. |
| 2 m.                   | 57 cm.                  | 36 $\frac{1}{2}$ cm. |
| 1,8 m.                 | 55 cm.                  | 35 $\frac{1}{2}$ cm. |
| 1,6 m.                 | 53 cm.                  | 35 cm.               |
| 1,4 m.                 | 51 cm.                  | 34 cm.               |
| 1,3 m.                 | 49 $\frac{1}{2}$ cm.    | 33 cm.               |
| 1,2 m.                 | 48 cm.                  | 32 $\frac{1}{2}$ cm. |
| 1,1 m.                 | 46 cm.                  | 31 $\frac{1}{2}$ cm. |
| 1 m.                   | 44 $\frac{1}{2}$ cm.    | 31 cm.               |



## Chargement et déchargement du film

Nous vous recommandons d'abord d'exécuter ces opérations à l'ombre. L'ombre de votre corps suffit. Pressez ensuite latéralement les deux verrous **14** et ouvrez l'arrière.

Rassurez-vous d'abord de ce que la bobine réceptrice se trouve dans le logement auprès du bouton d'enroulement **13**. Si non, tirez le bouton d'enroulement jusqu'à la butée et arrêtez-le en lui faisant faire un quart de tour. Sortez le porte-bobine et placez la bobine vide avec son trou rond sur le pivot, rentrez le porte-bobine et tournez le bouton d'enroulement qui reprendra ensuite sa position normale. Mettez maintenant le rouleau de pellicule dans l'autre logement et décachetez le papier-protecteur que vous tirerez ensuite par dessus le cadre du soufflet pour l'introduire avec sa pointe dans la large fente de la bobine réceptrice **15**. Puis faites faire trois tours au bouton d'enroulement, le papier-protecteur doit s'enrouler, bien serré sur le moyeu de la bobine sans se froisser sur les joues de la bobine.

Après avoir fermé le dos de l'appareil continuez à tourner le bouton **13** jusqu'à ce qu'apparaisse le numéro 1 dans la fenêtre rouge. Refermez ensuite la fenêtre rouge. Le film est maintenant prêt pour la première prise de vue. Il ne vous reste plus qu'à régler la mise au point et à armer l'obturateur. Nous vous recommandons d'avancer le film immédiatement après chaque prise de vue.

La 12ème pose étant faite, tournez le bouton **13** pour enrouler complètement le film sur la bobine réceptrice. Vous pouvez suivre le déroulement du film à travers la fenêtre rouge préalablement ouverte.

Ouvrez le dos de l'appareil, tirez à vous le bouton d'enroulement, sortez le porte-bobine et la bobine exposée. Mais ne laissez pas les spires se déserrer. Pliez ensuite la pointe du papier-protecteur et cachez la bobine avec le papier gommé qui y est attaché.



## **Filtres jaunes Voigtländer**

Ces filtres sont presque indispensables pour les photos d'extérieurs et surtout pour les paysages de neige. Leur monture à emboîtement permet de les fixer aisément sur l'objectif. Votre fournisseur vous procurera le filtre approprié à votre appareil.

Le filtre G 1 est celui que l'on emploie le plus couramment; mais lorsque vous désirez obtenir des contrastes plus prononcés, utilisez le filtre G 2. Important: L'emploi d'un filtre jaune vous oblige à augmenter le temps de pose de 1 fois  $\frac{1}{2}$  environ pour le G 1 et de 3 à 4 fois environ pour le G 2.

## **Parasoleil Voigtländer**

Nous vous recommandons cet accessoire pour les photos à contrejour qui produisent toujours un effet artistique remarquable. En effet, même si votre objectif est traité anti-reflets, il sera plus prudent d'éviter que les rayons solaires ne viennent le frapper directement. De même par temps de pluie, le parasoleil protégera votre objectif des gouttes d'eau.

Le parasoleil Voigtländer est chromé mat à l'extérieur et verni noir à l'intérieur.

## **Entretien de l'objectif**

L'objectif est aussi précieux pour l'appareil que l'oeil pour l'homme. Il faut donc le manipuler avec un soin minutieux. N'oubliez pas que les couches anti-reflets dont sont munis nos objectifs atteignent l'épaisseur infime de  $\frac{1}{10\,000}$  ème d'un millimètre. Elles sont néanmoins extrêmement résistantes et un nettoyage méticuleux conservera à votre objectif toutes ses qualités optiques. Les traces de doigts, en particulier, sont très nuisibles à l'objectif; évitez les soigneusement si vous désirez obtenir des photos nettes. Enlevez les poussières et le sable avec un pinceau à soies douces, ou avec un linge adouci par des lavages multiples. Faites disparaître les taches d'huile ou de graisse en les tamponnant avec de l'ouate imbibée d'alcool ou d'éther.